



MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

MD-2033, Кишинёв, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб-страница: www.mec.gov.md

11-07-2014 nr. 04/d - 4082

I.a nr. 06-4-216 din 09.07.2014

Ministerul Agriculturii şi Industriei Alimentare

Cu referire la scrisoarea nr. 06-4-216 din 9 iulie 2014, înaintăm candidatura dnei Lilia PALII, Director al Direcţiei generale dezvoltarea mediului de afaceri, pentru includerea în componenţa grupului de negociatori pentru purtarea negocierilor pe marginea proiectului Contractului de finanţare dintre Republica Moldova şi Banca Europeană de Investiţii în vederea implementării „Livada Moldovei”.

Date de contact:

e-mail: lilia.palii@mec.gov.md

tel.: 022 250 660

Viceministru

Dumitru GODOROJA

MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб страница: www.mec.gov.md

15.08-2014 nr. 17 - 4984

Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Ref: la nr. 06-4-275 din 21 august 2014

În urma examinării proiectului de hotărîre a Guvernului „Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării Proiectului „Livada Moldovei”, semnat la Chişinău, la 31 iulie 2014” și proiectului de lege „Pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării Proiectului „Livada Moldovei”, semnat la Chişinău, la 31 iulie 2014”, Ministerul Economiei comunică susținerea acestora fără obiecții.

Viceministru

Valeriu TRIBOI



2005, or. Chișinău, str. Cosmonauților.7
Teleimprimator 163220 Neva
tel. (22) 26-25-23

15.07.2014 Nr. 1811-6-214

La nr. _____

Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Ca urmare a faxogramei nr.06-4-216, din data de 09 iulie 2014, referitoare la examinarea și avizarea proiectului Hotărîrii de Guvern cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării Proiectului "Livada Moldovei", Ministerul Finanțelor comunică lipsă de obiecții și propuneri asupra proiectului Hotărîrii de Guvern în cauză.

Totodată, menționăm că comentariile asupra Proiectului Contractului de finanțare nominalizat, vor fi expuse pe parcursul negocierilor de către reprezentantul Ministerului Finanțelor, membru al grupului de negociatori.

Anatol Arapu

Ministru

Ex.: Pluta Ionela
Tel.: (022)26-26-96

Stampa și semnătură în colțul din dreapta jos al paginii.



2005, or. Chișinău, str. Cosmonauților, 7
Teleimprimator 163220 Neva
tel. 26-25-23

26.09.2014 Nr. 13/1-6-250

La nr. _____

Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Ca urmare a demersului Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare nr. 06-4-275 din data de 21 august 2014, privind avizarea proiectului Hotărîrii de Guvern „Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării Proiectului „Livada Moldovei”, semnat la Chișinău, la 31 iulie 2014”, Ministerul Finanțelor comunică următoarele.

La proiectul Hotărîrii Guvernului, este necesar de introdus în calitate de contrasemnatar pe domnul Oleg Efrim, Ministrul Justiției, în contextul în care proiectul Hotărîrii Guvernului prevede aprobarea unui proiect de lege.

La articolul 1, al proiectului de lege pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții, este necesar de indicat suma Contractului respectiv.

La expunerea de motive, la condițiile împrumutului urmează de specificat rata comisionului de angajament și suma comisionului de evaluare, conform Contractului de finanțare. Totodată, este necesar de indicat maturitatea maximă a împrumutului.

Maria Cărăuș

Viceministru



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.md>


Nr. DI-04/1/ 13191 " 28 " 08 2014

Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Cu referire la scrisoarea Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare nr. 06-4-275 din 21.08.2014 referitor la examinarea setului de materiale privind ratificarea Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării Proiectului "Livada Moldovei", semnat la Chișinău la 31 iulie 2014, MAEIE comunică următoarele.

MAEIE constată că Contractul de finanțare nu cade sub incidența Legii nr. 595-XIV din 24.09.2014 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, dar constituie obiect de reglementare al Legii nr. 419 - XVI din 22 decembrie 2006 cu privire la datoria publică, garanțiile și recreditarea de stat, și în mod particular, urmează a fi supus ratificării în conformitate cu procedura reglementată de anexa nr. 7 din Regulamentul privind procedura de contractare și debursare a împrumuturilor de stat externe și interne la HG nr. 1136 din 18.10.2010.

În acest context, menționăm neconcordanța, care există între art. 12.03 din Contractul de finanțare și art. 3 al proiectului legii de ratificare în ceea ce privește modalitatea intrării în vigoare a acestuia.


Iulian GROZA
Viceministru



11.07.2014 Nr. 03/7044
La nr. 06-4-216 din 09 iulie 2014

Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Cu referire la proiectul Hotărîrii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării Proiectului „Livada Moldovei”, prezentat spre examinare, relevăm următoarele.

1. Reieșind din prevederile art. 7 alin. (1) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, propunerile cu privire la inițierea negocierilor în vederea încheierii unui tratat internațional se prezintă:

a) Președintelui Republicii Moldova - în cazul tratatelor care urmează a fi încheiate în numele Republicii Moldova;

b) Guvernului Republicii Moldova - în cazul celorlalte tratate.

Întrucît din textul proiectului de Hotărîre prezentat rezultă semnarea Contractului de finanțare în numele Republicii Moldova, subliniem necesitatea întocmirii unui proiect de Decret al Președintelui Republicii Moldova referitor la inițierea negocierilor asupra proiectului Contractului de finanțare vizat.

2. În conformitate cu art. 7 alin. (3) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999, precum și pct. 3 din Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001, propunerea cu privire la inițierea negocierilor conține argumentarea necesității încheierii tratatului internațional, cu specificarea eventualelor consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură pe care le implică încheierea tratatului internațional, proiectul acestuia în limba de stat și avizele ministerelor și ale altor autorități administrative centrale de specialitate privind oportunitatea încheierii tratatului internațional.

Așadar, relevăm necesitatea adaptării setului de documente prezentate cu exigențele legislației în vigoare, în partea ce ține de întocmirea corespunzătoare a notei de argumentare și traducerea tratatului în limba de stat.

3. Adițional, subliniem că, art. 8¹ alin. (3) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 admite emiterea unei singure decizii cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării tratatului, în caz de urgență a semnării tratatului internațional și doar dacă există temeuri suficiente să se considere că proiectul tratatului propus spre semnare nu va conține diferențe de fond față de proiectul inițial al tratatului.

Prin urmare, textul deciziei de inițiere a negocierilor și aprobarea semnării Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării Proiectului „Livada Moldovei” (în speță este necesar – proiect de Decret al Președintelui Republicii Moldova) urmează a fi suplinit cu prevederea referitoare la aprobarea semnării contractului, după cum prevede și titlul proiectului prezentat.

4. Potrivit art. 9 din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999, deplinele puteri se eliberează de către ministrul afacerilor externe și integrării europene conform deciziei privind inițierea negocierilor și conform deciziei privind aprobarea semnării tratatului internațional. În contextul normei legale citate, urmează a se exclude pct. 5 din proiect referitor la împuternicirea ministrului de finanțe pentru semnarea Contractului.

În acest sens, a se revedea și textul proiectului contractului, ce prevede că acesta se semnează de Prim-ministrul Republicii Moldova, Iurie Leancă.

Nemijlocit la textul proiectului Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții (în continuare - Bancă) în vederea implementării Proiectului „Livada Moldovei”, a se lua în considerație observațiile ce urmează.

5. La Capitolul „Definiții”, în noțiunea „situație care afectează piața” („Market Disruption Event”) sintagma „în opinia Băncii” („in the opinion of the Bank”) (lit. b)) propunem a se substitui cu sintagma „în opinia rezonabilă a Băncii” (“in the reasonable opinion of the Bank”). Este discutabil să se țină cont doar de opinia Băncii la aplicarea respectivelor prevederi ale contractului. Mai mult, nu ar putea fi acceptată situația potrivit căreia la baza acestei opinii să nu existe măcar anumite fapte care ar atesta că opinia emisă de Bancă este rezonabilă.

În aceeași ordine de idei, a se vedea redacția lit. c), unde din nou se consideră discutabilă acceptarea opiniei necondiționate a Băncii.

Aceeași obiecție este valabilă și pentru noțiunea „modificări semnificative” (“Material Adverse Change”) sau alte prevederi similare ale contractului.

În contextul celor enunțate, se propune a se negocia aspectul referitor la fundamentarea factologică a opiniilor Băncii Europene de Investiții cu privire la obiectul contractului. Judecata care a stat la baza formulării opiniei Băncii trebuie să fie de natură să justifice rațional și cu o bază faptică adoptarea acestei opinii.

6. La pct. 9.02 „alte taxe” („other charges”) se consideră exagerată obligația împrumutatului de a suporta toate cheltuielile legate de pregătirea contractului în speță.

Totodată, în partea ce ține de cheltuielile aferente rezilierii contractului, se consideră nejustificată trecerea lor în contul Republicii Moldova chiar și în situația în care contractul nu a fost reziliat din culpa statului nostru.

Un principiu care guvernează răspunderea contractuală este cel al răspunderii întemeiate pe culpă. Orice faptă care cauzează un prejudiciu obligă a-l repara pe cel din a cărui greșeală sau culpă s-a produs.

7. Pct. 10.01A stabilește reguli dure referitoare la situațiile în care Banca este în drept să solicite rambursarea în întregime sau în parte a împrumutului. În măsura în care este posibilă negocierea acestor clauze, se recomandă a se negocia posibilitatea excluderii anumitor din acestea.

Astfel, la negocierea contractului în cauză, accentul urmează a fi pus pe limitarea dreptului Băncii de a putea, în toate cazurile, unilateral să decidă solicitarea rambursării integrale a datoriei.

8. Potrivit pct. 10.05 din contract „sumele primite de către Bancă în urma unei cereri în conformitate cu articolul 10.01 se aplică în primul rînd pentru plata cheltuielilor, interes și indemnizații și în al doilea rînd, în reducerea ratelor restante în ordine inversă de maturitate. Banca poate aplica sumele primite între tranșe, la discreția sa”.

Ultimul enunț de la pct. 10.05 acordă o discreție nejustificată Băncii de a aplica sumele primite între tranșe. Or, plățile pentru acoperirea cărora se vor aplica sumele rambursate de Republica Moldova trebuie să corespundă principiilor obiectivității, transparenței și accesibilității între părțile contractante. Astfel, ar fi oportună stabilirea în contract a clauzei privind categoriile de plăți după prioritate la care se vor aplica sumele primite de la împrumutat, astfel încât să se excludă orice conduită discreționară a vreunei părți contractante.

9. Referitor la soluționarea pe calea arbitrajului a disputelor rezultând din contract, propunem a se negocia prevederea enunțată la pct. 11.02 lit. c). Având în vedere faptul că prin contract este asigurată o largă discreție a Băncii care va putea determina condițiile de executare a contractului în baza unor documente și politici la care Republica Moldova nu are acces prin limitarea dreptului de a cere doar prezentarea de către Bancă a unor documente identificabile care sunt relevante disputei, diminuează substanțial posibilitatea Republicii Moldova de a-și proteja drepturile în cazul unor litigii.

Propunem să se negocieze posibilitatea de a solicita prezentarea de către Bancă a unor documente neidentificabile dar care au stat la baza adoptării unor decizii relevante pentru determinarea condițiilor contractului sau pentru executarea acestuia.

10. În privința pct. 11.03 semnalăm că, alegerea legii engleze, care să guverneze procedura de soluționare a litigiilor în legătură cu contractul, face dificil de a aprecia efectele obligațiilor în măsura în care juriștii din Republica Moldova nu cunosc detalii ale sistemului de drept anglo-saxon.

11. La pct. 11.09 nu este justificată limitarea dreptului Republicii Moldova de a cesiona drepturile în condițiile în care Banca își rezervă chiar și dreptul de a cesiona obligațiile fără acordul Republicii Moldova.

De asemenea, considerăm nejustificată prevederea dreptului Băncii de a cesiona obligațiile fără acceptul Republicii Moldova.

12. Constatăm lipsa în contact a regulilor cu privire la răspunderea Băncii în caz de neexecutare sau executare necorespunzătoare a obligațiilor contractuale.

Viceministru



Nicolae EȘANU

**MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**
MD 2012, mun. Chișinău, str. 31 August 1989,
nr. 82 tel. 23-47-95, fax. 23-47-97
www.justice.gov.md



**МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**
MD 2012, мун. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,
№ 82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97
www.justice.gov.md

ACCURATA Nr. *03/8463*
La nr. 06-4-275 din 21 august 2014

Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Urmare examinării proiectului de Lege pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării Proiectului „Livada Moldovei”, semnat la Chișinău, la 31 iulie 2014, și proiectului Hotărârii Guvernului cu privire la aprobarea acestuia, Ministerul Justiției avizează favorabil ambele proiecte în varianta prezentată de autor.

Viceministru

Vladimir GROSU

SINTEZA
avizelor ministerelor de resort pe marginea
proiectului hotărîrii Guvernului „Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea
Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea implementării
Proiectului „Livada Moldovei”, semnat la Chișinău, la 31 iulie 2014

1.	Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	Contractul de finanțare nu cade sub incidența Legii nr. 595-XIV din 24.09.2014 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, dar constituie obiect de reglementare al Legii nr. 419-XVI din 22 decembrie 2006 cu privire la datoria publică, garanțiile și recreditarea de stat, și în mod particular, urmează a fi supus ratificării în conformitate cu procedura reglementată de anexa nr. 7 din regulamentul privind procedura de contractare și debursare a împrumuturilor de stat externe și interne la Hotărîrea Guvernului nr. 1136 din 18.10.2010. În acest context, menționăm neconcordanța, care există între art. 12.03 din Contractul de finanțare și art. 3 al proiectului legii de ratificare în ceea ce privește modalitatea intrării în vigoare a acestuia.	Se acceptă.
2.	Ministerul Finanțelor	La proiectul hotărîrii Guvernului, este necesar de introdus în calitate de contrasemnatar pe domnul Oleg Efrim, Ministrul Justiției, în contextul în care proiectul Hotărîrii Guvernului prevede aprobarea unui proiect de lege.	Se acceptă.
		La articolul 1, al proiectului de lege pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții, este necesar de indicat suma Contractului respectiv.	Se acceptă.
		La expunerea de motive, la condițiile împrumutului urmează de specificat rata comisionului de angajament și suma comisionului de evaluare, conform Contractului de finanțare. Totodată, este necesar de indicat maturitatea maximă a împrumutului.	Se acceptă.
3.	Ministerul Economiei	Nu sunt obiecții și propuneri.	
4.	Ministerul Justiției	Nu sunt obiecții și propuneri.	

Viceministru



Vlad LOGHIN